

Winter Newsletter/ Boletín invernal 2020



HERNÁNDEZ
PROGRAMA DESPUÉS
DE LA ESCUELA

¡Este boletín fue posible
gracias a nuestros
amigos de Red Sun Press!
¡Gracias!



**RED
SUN
PRESS**

This newsletter was made
possible by our friends at
the Red Sun Press! Thank
you!

WINTER 2020 NEWSLETTER | BOLETÍN DEL INVIERNO 2020

NEWS FROM THE DIRECTOR NOTICIAS DE LA DIRECTORA

Querida comunidad de HASP,

¡Enero 2020 marca 19 años de HASP! Estamos asombrados de cuánto tiempo ha estado HASP y nos deleitamos con los increíbles logros de nuestra junta, el personal y, lo más importante, nuestros estudiantes. Concluimos 2019 con nuestra Noche anual de la Casa de pan de jengibre. La competencia, la creatividad, la música y la risa resonaron en los pasillos mientras el año llegaba a su fin con Winter Break. Para comenzar la nueva década, ¡estamos presentando algunas nuevas asociaciones de programas, personal y voluntarios de la comunidad que están entusiasmados de comenzar a trabajar con nosotros!

HASP extiende una cálida bienvenida a nuestras nuevas asociaciones con Philosophy Club y Girls Who Code. Además, estamos presentando un nuevo miembro del personal para ocupar nuestro puesto de Coordinador de Operaciones recientemente creado dentro del equipo HASP. Lee Connigo está funcionando nuevamente, y Peace Through Play y nuestros voluntarios de la comunidad están listos para regresar aquí después del descanso. Sabemos que no podríamos proporcionar actividades tan enriquecedoras y satisfactorias para nuestros estudiantes sin el apoyo de nuestros excelentes miembros de la comunidad.

Por mucho que me gustaría ver cómo se desarrolla este año, no estaré aquí para presenciarlo de primera mano a partir de finales de febrero. Hace unos meses, tomé la difícil decisión de viajar a Costa Rica con mi familia para el trabajo de mi esposo, pero planeo regresar para el comienzo del próximo año escolar. Con el apoyo de nuestra Junta y el Director, hemos contemplado lo que significará mi ausencia para HASP este próximo año y hemos puesto en marcha un plan sólido para mantener la programación a un alto nivel con los muchos adultos y la comunidad externa que apoyan a nuestros jóvenes. Estoy seguro de que Jeffrey Mestre como nuestro Coordinador del programa y Molly Marmanillo como nuestro Coordinador de apoyo estudiantil continuarán liderando el HASP en el servicio a nuestros estudiantes, mientras que seré testigo del crecimiento del programa desde la barrera. Los extrañaré a todos hasta mi regreso en agosto.

Con mucho amor,
Sara Kibrey

Dear HASP Community,

January 2020 marks 19 years of HASP! We are in awe of how long HASP has been around and revel in the amazing accomplishments from our board, staff, and most importantly, our students. We concluded 2019 with our annual Gingerbread House Night. Competition, creativity, music, and laughter rang in the halls as the year drew to a close with Winter Break. To kick off the new decade, we're introducing some new program partnerships, staff, and community volunteers who are excited to start working with us!

HASP extends a warm welcome to our new partnerships with Philosophy Club and Girls Who Code. In addition, we are introducing a fresh staff member to fill our recently created position of Operations Coordinator within the HASP team. Lee Connigo is up and running again, and Peace Through Play and our community volunteers is all ready to get back here after the break. We know that we would not be able to provide such enriching, satisfying activities for our students without the support of our fine community members.

As much as I would love to see how this year unfolds, I will not be here to witness it first hand beginning in late February. A few months ago, I made the difficult decision to travel to Costa Rica with my family for my husband's work, but plan to return for the beginning of the next school year. With the support of our Board and Principal, we have contemplated what my absence will mean for HASP this forthcoming year and put in a solid plan to keep programming at a high level with the many caring adults and the outside community supporting our young people. I am confident that Jeffrey Mestre as our Program Coordinator and Molly Marmanillo as our Student Support Coordinator will continue to lead the HASP in serving our students while I will witness the program's growth from the sidelines. I will miss you all until my return in August

With much love,
Sara Kibrey

HORNEANDO ALGUNOS RECUERDOS BAKING UP SOME MEMORIES

¡Nada sabe tan dulce como algo que hiciste tú mismo! La Noche de la Casa de Pan de Jengibre de este año fue una maravilla, con amables donaciones de una gran variedad de negocios locales y mucho apoyo familiar. ¡Gracias por hacer de este año el mejor hasta ahora!



Nothing tastes so sweet as something you made yourself! This year's Gingerbread House Night was a blast, with kind raffle donations from a wide variety of local businesses and lots of family support. Thanks for making this year the best yet!

THANK YOU TO THE FAMILIES
AND VOLUNTEERS WHO
SUPPORTED THE EVENT! |
¡GRACIAS A LAS FAMILIAS Y
VOLUNTARIOS QUE APOYARON
EL EVENTO!



ALL SMILES DURING GINGERBREAD



LEE CONMIGO COORDINATOR FANI
DOING FACEPAINTING



OUR 5TH GRADE ELVES HELPING SET
UP FOR THE BIG FESTIVIES



HARD AT WORK MAKING
GINGERBREAD HOSUES



HASP EQUIPO 2019-2020

¡GRACIAS A NUESTROS GENEROSOS donantes!
THANK YOU TO OUR GENEROUS Donors!



KITCHENWITCH



J.P. LICKS
Ice Cream • Yogurt • Coffee



Nature Linc
FARRINGTON



¡Conoce a nuestros socios! Get to know our partner!

CIRCUS
Reaching New Heights Through Circus Arts

UP!

¿Quién eres tú? ¿Qué haces? ¿De donde eres? | Who are you? What do you do? Where are you from?

- Soy Leah Abel y soy la Directora Ejecutiva de Circus Up, un programa de circo social en el área de Boston. Me crié en la ciudad de Nueva York y luego en Cambridge, MA.

- I am Leah Abel and I am the Executive Director of Circus Up, a social circus program in the Boston area. I was raised in New York City and then in Cambridge, MA.

¿Cómo te hiciste parte de FOH / HASP? | How did you become part of HASP

-Sabes, ¡no recuerdo cómo me enteré de The Hernandez School! Posiblemente a través del Centro de Circo de la Commonwealth. Pero cuando lo hice, me emocionó saber que esta era una escuela bilingüe con valores que también celebro: diversidad, respeto por los diferentes tipos de estudiantes, participación comunitaria y ciudadanía, etc.

- You know, I can't remember how I found out about The Hernandez School! Possibly through The Commonwealth Circus Center. But when I did, I was excited to learn this was a bi-lingual school with values that I also celebrate: diversity, respect for different types of learners, community participation and citizenship, etc.!

¿Lo que más te gusta de HASP? | Favorite thing about HASP?

- ¡Pregunta divertida! Lo que más me gusta es que los niños y el personal son totalmente acogedores y amables. Aún mejor, ¡parecen pensar que mis chistes no tan divertidos son divertidos!

- Fun question! My favorite thing is that the kids and the staff are totally welcoming and kind. Even better, they seem to think my not so funny jokes are funny!

¿Qué te hace querer seguir volviendo? | What makes you want to keep coming back?

- El programa de Circus Up el año pasado fue exitoso porque el personal agradeció nuestro trabajo juntos y los niños parecían disfrutarlo y aprender mucho. Nuestro programa tiene como objetivo ser inclusivo, accesible y alegre para todos. A través de las artes circenses, los estudiantes también aprenden cosas como la importancia de la práctica, el rigor, la comunicación, la confianza y la autoconfianza. Ha sido increíble trabajar con los estudiantes de la escuela Hernández

- Circus Up's program last year was successful in that the staff appreciated our work together and the kids seemed to enjoy it and learn so much. Our program aims to be inclusive, accessible, and joyful for all. Through circus arts, students also learn things like the importance of practice, rigor, communication, trust, and self-confidence. It's been awesome working with The Hernández School students.

¿Cuál es un hecho divertido de tu programa? | What is a fun fact about your program?

- Hacemos muchos eventos comunitarios, y tengo que decir que no importa cuán grandes o pequeños sean los eventos, los disfruto por igual. Creo que esto también es cierto para nuestros entrenadores. Otra cosa increíble es ver a nuestros estudiantes desarrollar sus habilidades y trabajo en equipo para llegar a un lugar donde se presenten. ¡Esto siempre es genial de ver!

- We do a lot of community events, and I have to say, it doesn't matter how big or small the events are, I enjoy them equally. I think this is true for our coaches, too. Another incredible thing is getting to see our students grow their skills and teamwork to get to a place where they perform. This is always so cool to see!



**¡ESTUDIANTE | PERSONAL | VOLUNTARIO DEL MES!
STUDENT | STAFF | VOLUNTEER OF THE MONTH!**



K1: Simona

K2: June

1st: Jaden

2nd: Yeiko

Staff: Carol

3rd: Christopher

4th: Johann

5th: McKenzie

MS: Perla

Volunteer: Jake

 **CONGRATULATIONS** 

Un Gran Gracias | A huge Thank You

En este momento de nuevos comienzos y resoluciones, es importante detenerse y tomarse un segundo para recordar a las personas que han estado allí desde el verdadero comienzo, aquellas personas que han hecho de HASP lo que es hoy a través de su dedicación, amor y compromiso. ¡Así que gracias a todos, desde el fondo de nuestros corazones hasta Anita, John, Joh, Mimi y Sensei!

At this time of new beginnings and resolutions, it's important to stop and take a second to remember the people who have been there since the true beginning, those people who have made HASP what it is today through their dedication, love and commitment. So thank you all, from the very bottom of our hearts to Anita, John, Joh, Mimi and Sensei!



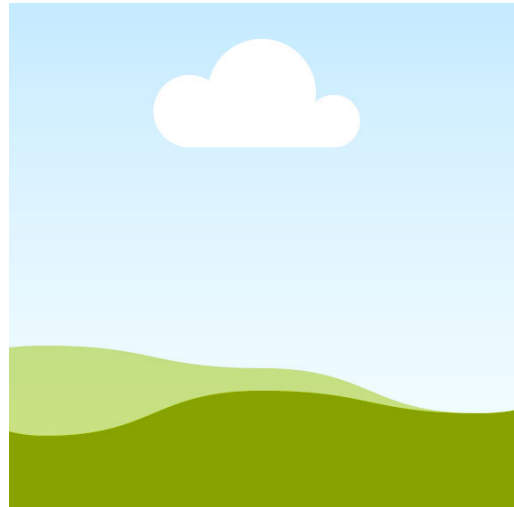
John Worthom & Anita Torres



Joh



Sensei Eugenia Arroyo



Miriam 'Mimi' Eubanks

¡Un **gran** agradecimiento a Sara Kilroy, Molly Marmanillo, Fani Rosas, Valorie Steier y Jaileen Reyes Bances por realizar estas entrevistas con nuestros increíbles miembros de la familia FOH / HASP!

A **big** shout out to Sara Kilroy, Molly Marmanillo, Fani Rosas, Valorie Steier and Jaileen Reyes Bances for conducting these interviews with our amazing FOH/HASP family members!

Anita Torres _____

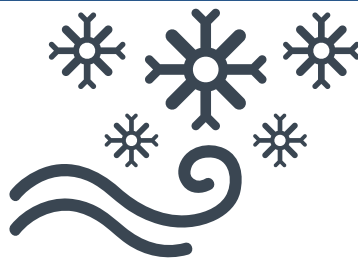
John Worthom _____

Joh _____

Mimi _____

Sensi _____

HAIKUS



826
BOSTON

Con/with Academy

Para la edición de invierno, los estudiantes de la Academia se unieron con 826 Boston para crear algunos Haikus.
¿Qué es un haiku que puedes preguntar? Un haiku es un poema japonés de diecisiete sílabas, en tres líneas de cinco, siete y cinco, que tradicionalmente evoca imágenes del mundo natural.

For the winter issue we had Academy students team up with 826 Boston to create some Haikus.
What is a haiku, you may ask? A Haiku is a Japanese poem of seventeen syllables, in three lines of five, seven, and five, traditionally evoking images of the natural world.

**Hello, how are you?
You can call me Esmeilin
Talk to you later!**

**I like chocolate
It is very delicious
But sometimes it is too sweet**

**My Name is Roymil
I like to eat chocolate
Sports are fun to play**

**Anime is life
I could watch it all day long
That is all for now**

**I, Elaini
Am doing homework right now
After school is fun**

**After school is great
I get to spend time with friends
and go on field trips**

¿Que es Lee Connmigo? | What is Lee Connmigo?

Lee Connmigo es un programa de alfabetización bilingüe en asociación con HASP. Cada semana, los alumnos de K1 y K2 escuchan una historia diferente y trabajan con nuestros mentores (alumnos de 5to - 8vo grado) para reflexionar sobre los temas de la historia. Los temas incluyen identidad, cultura, alimentación y nutrición, y familiares y amigos, por nombrar algunos. Como resultado de este programa, los estudiantes obtienen una hora de programación de alfabetización bilingüe cada semana. Esto proporciona una intervención temprana para ayudar a los estudiantes a alcanzar y superar los objetivos de alfabetización del día escolar. La comprensión y la reflexión se facilitan a través de actividades planificadas, proyectos de arte y excursiones interactivas.

Los estudiantes mayores sirven como mentores de alfabetización entre pares: leen a los estudiantes más jóvenes y dirigen actividades. Los Mentores de Alfabetización de Compañeros reciben "Puntos Lee Connmigo" por su dedicación al programa. Cuando ganan una cierta cantidad de puntos, los estudiantes ganan pequeños premios y reconocimientos como miembros de la comunidad solidarios. Lee Connmigo anima a los estudiantes de todas las edades a encontrar alegría en la lectura. Crea conexiones entre el personal, los estudiantes mayores y los estudiantes más jóvenes que fortalecen la comunidad después de la escuela y unen a las personas.



Anyah, mentor de Lee connmigo, ayuda a los estudiantes de K1 a crear.

Lee connmigo mentor Anyah helping K1 students craft.

El coordinador de Lee connmigo, Fani, instruye a los mentores sobre cuál es el plan de clase del día

Lee connmigo coordinator Fani instructing mentors on what is the lesson plan of the day



Lee Connmigo mentores Roymil, Jhon y Jaeden leen a estudiantes de K1.

Lee Connmigo mentors Roymil, Jhon, and Jaeden reading to K1 students.

Lee Connmigo is a bilingual literacy program in partnership with the HASP. Each week, K1 & K2 students listen to a different story and work with our student mentors (5th - 8th graders) to reflect on the story's themes. Themes include identity, culture, food and nutrition, and family and friends, to name a few. As a result of this program, students gain an hour of bilingual literacy programming each week. This provides an early intervention to help students reach and surpass school day literacy goals. Comprehension and reflection are facilitated through planned activities, art projects, and interactive field trips.

Older students serve as Peer Literacy Mentors: reading to younger students and leading activities. Peer Literacy Mentors are awarded "Lee Connmigo Points" for their dedication to the program. When they earn a certain amount of points, students win small prizes and recognition as caring community members. Lee Connmigo encourages students of all ages to find joy in reading. It creates connections between staff, older students, and younger students that strengthen the after-school community and bring people together.



Fechas Importantes **Important Dates**



02/7: Día de Pijamas
Pajama day 3:40-6:30pm

02/18-21: Vacaciones de Febrero
February Break

02/17: Día de Presidentes - No Escuela
Presidents Day - No School

3/1 (Domingo/Sunday): Viaje anual de salto de invierno asociado con YES
Annual winter skip trip partnered with YES



Friends of the Hernández is a Recipient ASOST-Q Grant!

Increased Access to Quality After school and Summer Learning Programs (ASOST-Q) grant program awarded Friends of the Hernández \$49,000 for the first time! The money will be used to expand the after school and its summer program with Boston Scores.

¡Amigos de la Hernández son el recipiente de ASOST-Q subsidio!

¡El programa de subvención de Acceso a la Calidad de los Programas de Aprendizaje Después de la Escuela y Verano (ASOST-Q) otorgó a Friends of the Hernández \$ 49,000 por primera vez! El dinero se usará para expandir el programa extracurricular y su programa de verano con Boston Scores.



Ser voluntario con HASP! | Volunteer with HASP

We love volunteers! Wondering how to get involved with HASP? Contact volunteer@friendsofthehernandez.org for more information about opportunities to support our students, fundraising, and events.

¡Nostotros amamos los voluntarios! ¿Está preguntando cómo apoyar a HASP? Contacte volunteer@friendsofthehernandez.org para más información sobre los oportunidades a apoyar a nuestros estudiantes, recaudación de fondos, y eventos.

La Junta & La Junta Consultiva

Buscando formas de apoyar el trabajo de programa? Los amigos de Hernández están creciendo. Estamos buscando miembros potenciales de la Junta para reunirse mensualmente y dedicar su tiempo y habilidades de liderazgo. La Junta de FOH revisa las aplicaciones, crece nuestra capacidad de recaudación de fondos, y asegura la sostenibilidad de FOH y todos nuestros grandes programas, como el programa!

también estamos buscando miembros para unirse a los amigos de la Junta Asesora de Hernández: una comunidad de voluntarios para asesorar y prestar apoyo a FOH. Los individuos interesados pueden llegar a director@friendsofthehernandez.org.

Board & Advisory Board

Looking for ways to support HASP's work? Friends of the Hernández is growing. We're seeking potential board members to meet monthly and dedicate their time and leadership skills. The FOH board reviews grant applications, grows our fundraising capacity, and ensures the sustainability of FOH and all our great programs, like HASP!

We're also looking for members to join the Friends of the Hernández Advisory Board: a community of volunteers to advise and lend support to FOH. Interested individuals can reach out to director@friendsofthehernandez.org.

¿Quiere donar a HASP y/o FOH? Want to donate to HASP and/or FOH?

¡Envía un cheque o donación en efectivo! Send a check or cash donation!

Adjunte un cheque o donación en efectivo
a/Enclose a check or cash donation to:

Friends of the Hernández
61 school St
Roxbury, MA 02119

A nombre de: The friends of the Hernández
Con una nota con apoyo HASP o Friends of the Hernández

Payable to: The friends of the Hernández
with the memo of supporting HASP or Friends of the Hernández

¡Donar en línea! Donate online!

Ir/Head to Friendsofthehernandez.networkforgood.com/

¡Done mientras compra! Donate while you Shop!

inicia sesión para smile.amazon.com

Vaya a Su cuenta desde la navegación en la parte superior de cualquier página, y luego seleccione la opción para Cambiar su organización benéfica.

¡Seleccione Friends of the Rafael Hernandez School Inc. como su organización benéfica preferida!

Sign in to smile.amazon.com

Go to Your Account from the navigation at the top of any page, and then select the option to Change your Charity.

Select Friends of the Rafael Hernandez School Inc. as your charity of choice!

